

■ 國際廣角鏡 International Vision

跨文化工藝的交疊

SACICT工藝家籃編交流之訪臺記事

Cross-cultural craft – SACICT members visiting Taiwan for the exchange of Basketry knowledge

文／杜文田Du Wen-tien · 圖／泰國國際藝術及工藝推廣中心SACICT

關於SACICT「泰國國際藝術及工藝推廣中心」

泰國為東協創始國之一，北有山區南面暹羅灣，在熱帶季風氣候影響下，天然物種豐饒，人民運用自然材質於手工藝製作的品項也相對多元；以觀光產業為主力的經濟市場連動帶起以工藝為基礎的產能。

2003年由泰皇室支持成立的「泰國國際藝術及工藝推廣中心」（The Support Arts and Crafts International Centre of Thailand，簡稱SACICT）為一非營利公共組織，目前下轄六十多個分支機構，致力於推動發展泰國境內各種傳統工藝、工藝技術和人才的保留與傳承，透過他們的媒合與展售、銷售平臺，串聯起鄉村與都市的工藝網絡，協助偏遠地區、各地的工藝工作者將作品行銷於國內與國際市場。

SACICT的館內設有展區，展示泰國獨具特色的工藝，如「東南亞面具舞展示館」、表彰當地知名工藝家的「名人堂」、泰國黃金及纖維工藝等。除了館內展覽，每年舉辦一次「泰國國際工藝創新展」（International Innovative Craft Fair，IICF），自2012年開始舉辦，2018年改名為「曼谷工藝展」。泰國位近歐亞交界，透過此展有了與歐洲國家交流的機會，例如跨國工藝的設計創新交流合作計畫，於2016

年與英國文化協會合作，讓泰國工藝人才得以參與受訓，作品也有機會進入歐洲市場。曼谷機場出境免稅商品區也設置了一間SACICT免稅商店，除了徵選工藝家作品進駐，也展示銷售工藝競賽的得獎作品。

近幾年，SACICT的觸角也往東進發展，在亞洲工藝社群間建立網絡。自2015年起，啟動「跨文化工藝」計畫（Cross Cultural Crafts Project，簡稱CCC），透過知識交流與工藝產品的設計合作，建立地方工藝大師、其家族傳人、藝術家與設計師群體間之合作。2015年辦理了泰國、越南、緬甸三位工藝大師及藝術家的漆藝合作；2016年為泰國、柬埔寨及印尼三位工藝大師進行雕刻金屬工藝合作。2017年則與韓國工藝設計振興院（KCDF），針對珍珠母貝鑲嵌（螺鈕）工藝項目作交流合作。

與臺灣的合作交流—MOU簽訂與籃編工藝交流

國立臺灣工藝研究發展中心（以下簡稱工藝中心）於2015、2016連續兩年獲SACICT邀請參加「泰國國際工藝創新展」，帶領國內工藝家及廠商參展，於此契機與東協及國際間參展工藝家們進行工藝文化交流。

今年，工藝中心再度受邀，以臺灣頂

級工藝參加「2018曼谷工藝展」(Crafts Bangkok 2018)，並於會中簽定了合作備忘錄(簡稱MOU)。SACICT執行長Amparwan Pichalai認為臺灣工藝的優勢在於設計現代化與深入的生活應用，而這點也是臺泰雙方一致努力的方向。(註1)

簽約後兩週，SACICT帶領旗下工藝師及品牌來臺參加臺灣文博會，實踐了MOU交流的意義與承諾。為此，工藝中心主任許耿修表示，「作為島嶼國家，臺灣的自然資源相對較少，但吸收外來技術和知識的轉化能力，尤其是科技突破，非常快速，相信雙方立基在各自材料、資源和技術的優勢上互動，將刺激兩國工藝文化持續超越，走出更寬廣的新南向道路。」

另外，在MOU簽訂完成的基礎下，今年夏天首發的「跨文化工藝交流計畫」由SACICT策畫訪臺成行，由工藝中心接洽與安排接待，展開一場籃編工藝(Basketry)知識交流。

籃編工藝交流訪臺記事

在工藝中心的媒合下，五位泰國工藝家於六月四日至八日期間來臺訪問，扣除旅行往來前後兩日，實際活動時間為三日，一日前往苗栗苑裡拜訪參觀臺灣蘭草學會，另外兩日分別於邱錦緞工作室進行竹編工藝學習，以及藝師李榮烈工作室學習籃胎漆藝。

五位泰國工藝家皆為女性，在編織技藝上利用不同的纖維材質，皆各有專長，以下為她們作簡要的介紹：

娜葩拉·桐莎佩(Naparar Tongsapree)來自泰國南部的洛坤府(Nakhon Si Thammarat)，是從事Lipao材質工藝家族的第三代傳人，曾獲選為2014年藝匠傳人，進入SACICT館內的名人堂。娜葩拉·桐莎佩的家鄉原產一種海金沙屬攀藤蕨類植物(Lygodium Yan Lipao)，其葉軸柔韌且長，如藤蔓一般具有纖維卻又細膩質輕，最初應用於日常工藝品如籃子、托盤，自泰國十八世紀開始，受到貴族皇室的青睞使用至今，在編織上以金色或銀色飾邊增輝。身為此工藝的繼承者，娜葩拉·桐莎佩在技術上更進一步發展出合於現代的用途，運用Lipao天然的棕色與象牙色，形成對比複雜的圖騰，製作成女士包、香煙盒、帽子等隨身配件物品。

瓦莎娜·薩伊瑪(Vasana Saima)畢業於泰國皇家理工大學(Rajamangala University of Technology)，主修工業設計，現為副教授。以竹籃編設計於2012年獲得泰國創意工藝獎，此項設計全然取自天然竹子材質與籃編技術，如今已開發成產品，為社區人民帶來工作機會與收益。

來自泰國南部宋卡府(Songkhla)的柳條編織工藝師

註釋

註1. 簽約交流始末與過程的報導，請見黃詩茹、朱珮儀，〈鍛工藝，新鏈結—臺泰合作備忘錄實與松於設計展區觀察〉，臺灣工藝，第69期(2018.06)，頁45-48。



泰國編織藝匠傳人—娜葩拉·桐莎佩



泰國創意工藝獎得主—瓦莎娜·薩伊瑪

沈思莉·努杯 (Sernsiri Noopetch)，榮獲2011年工藝大師頭銜，擅用棕櫚纖維為材料，搭配皮革做成帽子、手提包，使產品更具現代時尚感，符合年輕人品味。

娜塔薇·杜瓦卡曼尼 (Natravee Duamkhanmanee) 獲選為2016年藝匠傳人，擅長葉脈纖維的瓊麻編織。傳承於身為瓊麻編織工藝大師的母親，娜塔薇·杜瓦卡曼尼開創了新局，改變人們視瓊麻編織包為年長女士的配件的印象，為產品注入時尚元素、當季色彩與風格。今日，瓊麻纖維手工藝品成為外銷的熱門產品。

來自泰國中部北攬坡府 (Nakhon Sawan) 的帕姚·斯亞邦 (Payao Sriamporn)，為一名柳條編織工藝師，榮獲2011年工藝大師頭銜。她利用籐竹 (刺竹, Si Suk) 質地柔軟、長條的特點，製作竹編器具。籐竹經過仔細的備材過程，久經陽光曝曬乾後更加亮麗，製成的產品也需確保毫無分岔。帕姚·斯亞邦擅長編織泰式紋、依卡紋、格子花紋 (Pikul) 等各式紋樣的竹編織。

六月五日上午，五位工藝師參觀工藝中心，下午則前往苗栗苑裡，參觀在山腳

國小日治後期宿舍群展售場域的臺灣藺草學會，由理事長黃增楨親自熱心接待，全程解說導覽，並與藺草編織工藝職人們進行互動。她們在看了「愛藺工藝獎」得獎作品、歷年精選作品及教育訓練成果展之後，皆對藺草的編織產生一種熟悉卻又新鮮的材質感，並對藺草編織所能織製的各類作品興致盎然。其中，娜葩拉·桐莎佩表示，她對於藺草編織而成的窗簾非常喜愛，以前從未見過這類產品；她認為，這是一項以她們的工藝技術也能達成的生活工藝。

六月六日則展開她們的學習之旅，來到了邱錦緞工作室進行竹編工藝學習。邱錦緞師承國寶級工藝家黃塗山，磨練了八年紮實的竹編工夫，自1998年開始在竹山鎮地方文化館擔任竹編教學。邱錦緞除了個人的進修以及在工藝中心與設計師合作「Yii」品牌的產品研發，她豐富的教學經驗，往往依照經驗和學員學習情況予以指導和鼓勵，讓學員屢屢在工藝競賽當中獲得佳績。

當天由於時間的限制，邱錦緞示範了一款以雙輪口編法成形的時鐘作品，讓有技術基礎的她們能盡快進入狀況，完成作



泰國編織工藝大師—沈思莉·努杯



泰國瓊麻編織藝匠傳人—娜塔薇·杜瓦卡曼尼



泰國編織工藝大師—帕姚·斯亞邦



邱錦緞示範時鐘外圍裝飾的竹篾編織



國立臺灣工藝研究發展中心主任許耿修前往探視交流情形



許秋鄉進行示範生漆塗裝教學

品。身為竹編工藝的設計師，瓦莎娜·薩伊瑪習後分享心得，她表示，「這是一項在市場上很常見的編織法，雖然她本身具有籃編基礎，但此次實際有機會操作起來，還是頗感難度。最重要的，這是一項任何人都能學習得來的編織技法，但邱老師卻使其轉化成為一種能被使用與販售的產品，以設計與功能性提升了編織物件的價值。」

邱錦緞認為，因為泰國工藝家擅長的編織技藝非屬竹編，多為纖維編織，加上材質的柔韌軟硬程度並不同，因此在製作上仍需克服某程度的難度。

六月七日，五位工藝師學員來到藝師李榮烈工作室，進行籃胎漆藝的工藝

學習，從基礎編織試片開始，由工作室的藝師許秋鄉進行示範教學。高齡八十多歲的竹藝師李榮烈，自18歲開始學竹編，中年向漆藝師陳火慶學習漆藝，並將兩者融合，獨創出「籃胎漆器」。與一般木胎上厚漆的工法不同，籃胎（竹胎）經過天然生漆塗裝處理後，仍能透出竹篾編織上精緻的紋樣，並具防水功能。

在李榮烈工坊學習時，泰國工藝家們對各種編織法的學習非常積極，見識到臺灣竹編的多樣性。期間，工藝中心主任許耿修前往探視狀況，獲得泰國工藝師們熱烈的歡迎。隨同的SACICT成員透露，她們將規劃於九月初在泰國古宅（Nai Lert Park Heritage Home）進行籃編工藝交流成果發表。除了參與工作坊的泰方作品外，也預計邀請李榮烈、邱錦緞與許秋鄉三位老師參展。

透過編織技藝的交流，臺、泰兩國不同的文化有了交疊，攜手體現工藝在生活中的運用，實踐了以綠色資源為媒材，讓籃編工藝從傳統出發，經由設計，創新再生新工藝美學，貼近現代生活。🌱